

Diploma in Public Service Interpreting 2017-18 (English Law)

Who is the course for?

This course is for people with some experience in interpreting who wish to gain a national qualification in order to work or continue working in the field of Public Service Interpreting (PSI), for those wishing to change careers, or those who would like to enter the profession. Languages offered: **Polish, French, Arabic, Portuguese and Spanish**. For other languages contact the **Chartered Institute of Linguists Educational Trust**: 020 7940 3100.

What skills, knowledge or experience do I need to start this course?

Experience in the field of PSI and a sound knowledge of written and oral English (minimum level: Cambridge Proficiency or IELTS 6.5+) and of your own language to first year honours degree standard. For those with English as their first language, native or near-native competence in your chosen L2 (second language).

Acceptance on to the course is by written assessment test and an interview to be attended in September 2017 (**Interview day: Wednesday 16 September 2017 though earlier interviews are also possible**). You will be invited to the test only on receipt of the completed **Application Form**.

What will the course cover?

This course offers training in the interpreting and translating skills needed for the DPSI exam (June 2018) run by the IoL Educational Trust.

It covers the development of the language of legislation and regulations for equal access to public services irrespective of language and culture. There will be a mixture of lectures on various aspects of the legal system and legal concepts and practical work on interpreting and translation. Each course is **open only to speakers of a particular language** to maximise use of both the target language and their mother tongue.

Students will work on past papers as well as handouts specifically prepared by the course tutors. The exam will consist of the following 5 units:

UNIT 01 (Level 6): Interpret Consecutively and Simultaneously (Whispered) in the Public Services

UNIT 02 (Level 6): Provide a Sight Translation into English in the Public Services

UNIT 03 (Level 6): Provide a Sight Translation from English in the Public Services

UNIT 04 (Level 5): Translate into English in the Public Services

UNIT 05 (Level 5): Translate from English in the Public Services

What should I be able to do by the end of the course?

- have an overview of the skills needed in interpreting and written translation
- note taking
- perform consecutive, sight and simultaneous oral interpreting
- carry out written translation from and into English
- demonstrate specialist knowledge of the chosen area (Law)
- be able to perform interpreting tasks to the required professional level

Please note: for more detailed information on the course syllabus and the examinations, look on the website of the Institute of Linguists:

www.iol.org.uk/images/Qualifications/DPSI/DPSI%20Handbook%20Oct-15.pdf

Or telephone 020 7940 3100.

course information

How is the course organised?

A combination of whole class teaching, group work and role play. Visits to courts and other Public Service Providers. This course runs for 27 weeks over 3 terms

Term dates:

Term 1: 02 October – 08 December 2017 (half-term: week starting 23 October 2017)
(There are 9 sessions scheduled for term 1)

Term 2: 08 January – 23 March 2018 (half-term: week starting 12 February 2018)
(There are 10 sessions scheduled for term 2)

Term 3: 16 April – 18 June 2018 (half-term: week starting 28 May 2018)
(There are 8 sessions scheduled for term 3)

Language options

Polish: Monday 18.00-21.00 **French:** Monday 14.00- 17.00 **Arabic:** Tuesday 14.00-17.00 **Spanish:** Wednesday 18.00-21.00; **Portuguese:** Friday 14:00-17:00

What extra study or practice is expected outside of the class?

Students are expected to expand their vocabulary and knowledge of their chosen subjects and to study a further **10 hours per week minimum** in their own time. Students should also meet outside of class in language groups to perfect and practise their interpreting skills.

How will my progress be assessed?

There is continuous assessment of your progress by the tutor. There will be tests on new material learnt and homework set every week or so based on past papers. You are also required to complete an Individual Learning Plan in consultation with the tutor and to engage in *critical* self-evaluation.

What can I expect to go on to after this course?

Successful candidates may apply for membership of the Chartered Institute of Linguists, and the National Register of Interpreters and other professional bodies. You may progress on to further qualifications and the prospect of employment in the field of PSI (courts of law, police, immigration).

Are there any other costs and what do I need to bring?

The fees below **include** examination fees (about £700), examination centre costs (£130) and materials fees (£20)

Course fees Full **£1650** Concessions none

Students can, if they wish, pay in 2 instalments of £830 + £820 each. Places on the course **are guaranteed only on receipt of the first payment before the start of the course.** The second payment (which covers exam costs) is due by the start of term 2 (mid January 2018).

You **must** be registered as an IoLET Affiliate in order to take your exam(s). The membership costs £25 per year.

*****Advanced Learner Loans*****

The DPSI qualification is available for Advanced Learner Loans which as of the 2016/17 academic year are expanded to learners from the age of 19 and to include designated qualifications up to level 6. The loan applies to **tuition fees** for DPSI preparation courses delivered by colleges or training providers in England approved to offer loans by the Skills Funding Agency.

What support is available?

Help with literacy is available through the basic education programme and the ESOL programme offers help for speakers of other languages. Additional support can be provided for students with learning difficulties and/or disabilities. Details are available in the prospectus or from teaching or reception staff.